

В. Кольяно

ДОКАЗАТЕЛЬСТВА СВЯЗИ МЕЖДУ КУРЕНИЕМ И ЗЛОКАЧЕСТВЕННЫМИ ОПУХОЛЯМИ

Международное агентство по изучению рака, Лион, Франция

V. Cogliano

SITE-SPECIFIC EVIDENCE FOR TOBACCO AND CANCER

International Agency for Research on Cancer, Lyon, France

В рамках программы «Монографии Международного агентства по изучению рака (МАИР)» изучены разные табачные изделия и способы употребления табака: курение, в том числе пассивное, бездымные табачные изделия, жевание бетеля с табаком. Все они являются канцерогенами для человека (группа 1 МАИР).

В мире курят более миллиарда человек. При снижении распространенности курения во многих странах растет распространенность курения в развивающихся странах и распространенность курения среди женщин. Это происходит, несмотря на появление все большего числа доказательств неблагоприятных последствий курения для здоровья. Давно известно, что курение вызывает рак легкого у человека. В последнее время список злокачественных опухолей, связанных с курением, значительно увеличился. В 1986 г. появились доказательства, что курение вызывает рак легкого, почечной лоханки, мочевого пузыря, слизистой полости рта, ротоглотки, гортаноглотки, гортани, пищевода и поджелудочной железы (Монографии МАИР, т. 38). В 2004 г. этот список дополнили рак слизистой носа, придаточных пазух носа, желудка, печени, почки, шейки матки, мочеточника и лейкозы (Монографии МАИР, т. 83).

Та же тенденция отмечается и при использовании других табачных изделий. Давно известно, что употребление бездымных табачных изделий вызывает рак слизистой полости рта у человека (Монографии МАИР, т. 37, 1985). Недавно выявлена связь между применением бездымных табачных изделий и раком поджелудочной железы. Это первая злокачественная опухоль внутренних органов, возникновение которой оказалось связанным с употреблением табачных изделий (Монографии МАИР, т. 89, в печати). Доказано, что злокачественные опухоли у человека вызывают содержащиеся в табаке нитрозамины (NNN - N'-нитрозонорникотин и NNK - 4-[метилнитрозамин]-1-[3-пиридил]-1-бутанон) (Монографии МАИР, т. 89, в печати).

Сотни миллионов жителей Центральной и Южной Азии и выходцев из Азии жуют бетель с табаком (бетелевую жвачку). Хорошо известно, что это способствует развитию рака слизистой полости рта у человека (Монографии МАИР, т. 37, 1985). Недавно доказано, что жевание бетеля с табаком

Different forms of tobacco exposure have been evaluated by the IARC Monographs programme. This includes tobacco smoke, involuntary smoking (that is, exposure to secondhand or environmental tobacco smoke), smokeless tobacco, and betel quid with tobacco. All tobacco use is carcinogenic to humans (IARC Group 1).

Tobacco smoking is practised by more than a thousand million people worldwide. The prevalence of smoking has declined in many countries, but rates are increasing among women and in many developing countries. This is happening even though the evidence of adverse health effects is increasing. Tobacco smoke has long been known to cause lung cancer in humans, and the list of tumour sites has been increasing. In 1986, tobacco smoke had been causally associated with cancers of lung, renal pelvis, urinary bladder, oral cavity, oro- and hypopharynx, larynx, oesophagus, and pancreas (IARC Monographs volume 38). More recently, in 2004, cancers of the nasal cavity and paranasal sinuses, stomach, liver, kidney, bone marrow, uterine cervix, and ureter were added to that list (IARC Monographs volume 83).

A similar pattern appears to be emerging for other forms of tobacco. Smokeless tobacco has long been known to cause oral-cavity cancer in humans (IARC Monographs volume 37, 1985). More recently, pancreatic cancer was identified as the first internal cancer to be causally associated with smokeless tobacco humans (IARC Monographs volume 89, in press). In addition, the tobacco-specific nitrosamines (NNN and NNK) were also found to be carcinogenic to humans (IARC Monographs volume 89, in press).

Chewing betel quid with tobacco, practised by hundreds of millions of people in south-central Asia and in Asian-migrant communities elsewhere, also has long been known to cause oral-cavity cancer in humans (IARC Monographs volume 37, 1985). More recently, chewing betel quid with tobacco was confirmed to be causally associated also with cancers of the pharynx and of the oesophagus (IARC Monographs volume 85, 2004). Indeed, oral cavity cancer, which is uncommon in most popula-

вызывает еще и рак глотки и пищевода (Монографии МАИР, т. 85, 2004). В действительности, рак слизистой полости рта, редко встречающийся во многих странах, является самой частой злокачественной опухолью в Южной и Центральной Азии, где распространено жевание бетелевой жвачки.

Монографии МАИР — это серия научных обзоров, посвященных факторам окружающей среды, повышающим риск злокачественных опухолей у человека. Каждая монография включает критический обзор научной литературы по соответствующей проблеме и оценку значимости доказательств того, что изучаемый фактор влияет на риск злокачественных опухолей у человека. Национальные и международные медицинские организации используют монографии в качестве источника информации о канцерогенах и научных доказательствах для планирования профилактики злокачественных опухолей. Каждую монографию готовит рабочая группа, в состав которой входят специалисты в разных областях. С 1971 г. более 1000 ученых из 50 стран мира участвовали в подготовке монографий МАИР.

tions, is a leading cancer in south-central Asia where chewing betel quid is common.

The IARC Monographs are a series of scientific reviews that identify environmental factors that can increase the risk of human cancer. Each Monograph includes a critical review of the pertinent scientific literature and an evaluation of the weight of the evidence that the agent can alter the risk of cancer in humans. National and international health agencies use the Monographs as a source of information on potential carcinogens and as scientific support to guide their actions to prevent exposure to potential carcinogens. An international, interdisciplinary Working Group of expert scientists develops each Monograph. Since 1971, more than 1000 scientists from 50 countries have contributed to developing the IARC Monographs.